

伍美心著

數十位香港及世界成功人士
為你介紹他們的成功經驗……



序

從小喜歡唱勵志的歌，讀勵志的書，即使今日仍然如此，因此近年來先後讀了不少財經政科與文藝等世上知名人士的自傳與傳記，偶然還喜歡翻一下名人成功的小故事，但對於後者，總覺得有個遺憾，因為必是不離愛迪生、王雲五、瓦特、牛頓、高爾基和懷特兄弟等古老人物，而近代的名人成功故事，總是大部頭的居多，因此年來在明報的副刊內讀得伍美心每天撰寫的「成功之道」專欄，便不勝喜悅，頗有百讀不厭之感。

說到百讀不厭，並不是過

甚其辭，當然，從行文走筆以及述敘評論等方面都能見到作者的乖巧與機智之外，更主要的，我認為是內容。每一篇不過七八百字的短文，或是附一二張照片，便可以讓我們看到一位成功者的成功道路。原來踏上成功之路有萬千條之多，而且各有因果與目標，但有一個共通點，便是少有倖致，全是由於刻苦努力，或是敏捷地抓住擦身而過的機緣，或是終其一生努力不懈，力學不倦，令人讀來獲得鼓舞與啓迪，做人不敢怠惰與消沉，知道縱使跌倒一百次，也要重新奮起，

就像書中記述的某些成功者一樣。

這本《成功之道》，當中大部分篇章，都是由作者親自訪問過的香港成功人士，記述他們的成功之處，如何達致成功。而這些人物，都是我們作爲香港人所熟悉的，因此讀來倍感親切——當中讓我也忝列在內，當成是「成功人士」，實在愧不敢當。不過既然得到作者錯愛，也只好將自己在寫作道路上的一些心得談一下，

叨陪末座，沾一下各位真正名家的風采。

書中另一部分，是外國名人的成功之道，這些名人，都是當今在世上名字響噹噹的人物，而不是我開頭說的，是古典式的往日英雄。他們的事業，也是今日的事業。他們的成功法門，套一句伍美心的話，是「人人可學」，雖然未必學得成功，但是讀來的確可以激發起我們的志氣與智慧，這倒是真的。

張君然

目次

序（張君默）·····	I	成功的社工麥海華·····	37
著名翻譯家周兆祥·····	5	麥海華談社會工作·····	39
周兆祥談成功傳譯員·····	7	譚社根處事泰然·····	41
周兆祥談成功之道·····	9	倪匡自稱天才·····	43
蔡啟仁自我策勵·····	11	成功廣告人黃霑·····	45
蔡啟仁談成功設計家·····	13	黃霑的成功廣告術·····	47
高寶勤修苦練·····	15	黃霑談成功的填詞人·····	49
張君默讓真我流露·····	17	王津分秒必爭·····	51
張君默教你寫文章·····	19	蔡錫昌任勞任怨·····	53
施養德誠意投入生活·····	21	麥洛新待人以誠·····	55
施養德的成功雜誌術·····	23	成功的公關甘素菱·····	57
生命鬥士李英豪·····	25	甘素菱談酒店公關·····	59
李英豪談養花·····	27	陳慎芝與福音戒毒·····	61
「金牌司儀」何守信·····	29	林錦談成功戒毒·····	63
周永傑堅強自助·····	31	張澤禮放眼將來·····	65
空手道高手李樹芬·····	33	韋惠英與兒童閱讀·····	67
「阿一鮑」傳揚四海·····	35	方競生不辭勞苦·····	69

張鄭寶蓮享受生活·····	71
袁效良埋頭苦幹·····	73
王季遷心無旁騖·····	75
鍾錦沛貢獻自己·····	77
徐影玉教學相長·····	79

* * *

做個最佳女朋友·····	81
具安全感的男朋友·····	83
成功控制情緒·····	85
治療失眠良策·····	87
盡心盡力的成功者·····	89
觀賞遊魚鬆弛神經·····	91
做個快樂人·····	93
自愛減肥法·····	95
付出愛心獲取友誼·····	97
成功的安慰者·····	99
克服自我懷疑·····	101
朋友相交貴乎關懷·····	103
重拾自我的新女性·····	105
胸懷豁達的主管·····	107
面對逆境自助求助·····	109
自我導引發揮潛能·····	111
成功做個好兒女·····	113
承擔過失的好職員·····	115
成功的人際關係·····	117
賞識賢才的主管·····	119

成功創造幽默感·····	121
培養創意發揮潛力·····	123
越戰越勇的人生觀·····	125
保持工作成就感·····	127
以靜制動平衡情緒·····	129

* * *

馬斯納征服世界高峯·····	131
甘奧西以身作則·····	133
保羅海根膽色過人·····	135
盛田昭夫與新力·····	137
謙虛無懼努力不懈·····	139
洛因獨樹一格·····	141
夏里遜福特貴乎自然·····	143
波姬小絲不恃美貌·····	145
莎蒂對己要求嚴格·····	147
三宅一生永不言停·····	149
與愛滋病週旋到底·····	151
長壽之道待人友善·····	153
以愛治病的科活·····	155
美國攝影界巨星瓦當·····	157
美國首位桂冠詩人·····	159
八十高齡運動不懈·····	161
列根總統養生之道·····	163
面對死神不甘就範·····	165
哥倫比亞性感女神·····	167
美國遊艇高手康納·····	169

美國最佳貨車司機·····	171	孜孜不倦超時工作·····	203
設計大師與衆同樂·····	173	烏加做事祇往前瞻·····	205
史洛芙與書爲伍·····	175	史勒創作日新月異·····	207
多指人克服自卑·····	177	勤奮工作縝密思考·····	209
愛德華破除皇室傳統·····	179	成功之外別無選擇·····	211
戰勝死神奮勇求全·····	181	激勵士氣貫徹始終·····	213
印第安族自助運動·····	183	刻苦鍛鍊發揮潛能·····	215
愛滋病者不甘示弱·····	185	科拉桑堅毅謙和·····	217
囚犯扶助失足孩子·····	187	把握時機自我宣傳·····	219
發揮自助潛力減肥·····	189	大小說家事事關心·····	221
瑪歌芳亭接受現實·····	191	獨行俠永不疲累·····	223
史賓斯迪以歌慰人·····	193	占絲踐行宏願·····	225
海軍上將揚威商界·····	195	盡心工作自省策勵·····	227
深入虎穴履行任務·····	197	科學家朝目標奮鬥·····	229
不屈不撓終抵於成·····	199	後 記·····	231
設計椅子刻苦鑽研·····	201		

著名翻譯家周兆祥

世界上很多偉大的巨鑄，它們能夠傳頌千載，震懾古今，除了憑藉作者的天縱才情外，翻譯家默默獻出了心力，也是功不可沒。若不是他們肩負起溝通文化的使命，當仁不讓，人們難免落入思想偏狹的流弊中，跟不上世界前進的步伐。

祇是，要想成為一位真正的翻譯家，又豈是一年半載的功夫便能夠達至？誠如著名翻譯家周兆祥博士所言：「今天翻譯這項嚴肅的工作，已經朝着專業化目標亦步亦趨，又怎能容許人們抱着『業餘玩玩』

的心情，從事翻譯工作？」其實，盼望一朝被人冠以「翻譯專家」的美名，也不是可望而不可及的事，祇要按部就班，朝着目標努力進發，堅忍地克服途中一切困阻，宏願達成的日子便指日可待。

周兆祥博士在他的著作《翻譯實務》裏面，曾一再強調要想成為一個優秀的翻譯家，他的雙語語文程度必須良好。換言之，假若有誰希望把英文書籍譯成中文，讓更多華人有機會接觸外國知識，他的中、英文水準一定要出色。

不過，雙語文程度的基礎

奠定之後，卻並不表示下一步便能搖身一變而成爲一位翻譯家。須知道一個缺乏普通常識的人，根本便不能勝任翻譯的工作，勉強爲之，徒令自己心力交瘁，譯文也不見傳神；與此同時，個人豐富的專科知識，應是不可或缺，周博士時常強調說：「所以翻譯家在每一種專科知識上，都是半個專家。」一旦發覺自己不是那種「百搭」求知者時，還是別妄想成爲一位出色的翻譯家了。

具備了以上三個條件，還須配合譯者本身認真的專業精

神，才能成就這項偉大事業，假若希冀藉着翻譯工作，賺取厚利，周博士願意告訴那些人一個不變的結果，「你肯定會失望！」

對語言的敏感能力及對人的了解，乃是作爲一位成功翻譯家所必須具備的最後兩大要素。有人禁不住要問：「缺乏了又有何干？」答案很簡單：

「會令翻譯過程困難重重，事倍功半。」能夠多參攷別人對翻譯的理論，仔細研究翻譯知識，當然就更理想，如此，則距成功之境也不遠矣。

周兆祥



周兆祥談成功傳譯員

各國人民由於言語阻隔，無法溝通，以致誤會叢生的情形，比比皆是，所以即時傳譯員今天所扮演的角色，便更為重要，可惜的是，並不是每一個人都適合肩負起口譯的工作，至令求過於供的現象，日趨嚴重。

如何才能成為一位優秀的即時傳譯員？翻譯家周兆祥博士認為：「合適的性格，精神集中，能夠與人合作這三項要素，為口譯人員必備的條件。」

假若其人不幸天生口吃、又反應遲緩，顯然地，儘管後天如何努力學習，苦苦鍛煉，

也難以適合即時傳譯的工作。因為口譯員本身除了要口齒伶俐，讓聽者可以毫不費力地聽清楚每句說話之外，在差不多沒有任何思索機會的情形下，他往往便需要把收進腦海的訊息，直接以譯文語言傳送出來，期間稍一遲疑，就可能「說漏了嘴」，或者錯過了其他重要的訊息。周兆祥說：

「自問不能長期在壓力下工作，又缺乏自信心的人，他們還是不要問津這種工作為妙。」

習慣自律的生活，善於控制情緒的人，平時由於訓練有素，何時需要全神貫注，身心

便能一併投進工作裏面，不爲外物所擾、煩惱盤纏，這些人，固然是口譯工作的理想人選，不過，還須配合其他人的工作，使能合作無間；加上工作環境理想，不致太囂鬧嘈雜，口譯人員才能夠把工作效果，發揮得淋漓盡致。周博士補充說：「即時傳譯應該由兩個譯員輪流工作，每十五分鐘左右換班，『下了班』稍息的那位，負責在旁邊寫筆記給『當班』的那個看，互相協助。」

一如其他筆譯工作，即時

傳譯員也需具備各種專業知識，使口譯得頭頭是道，儼然一位專家。周博士又說：「譯者必須對有關口譯範圍的知識非常熟識、短期記憶力好，還要受過嚴格的專門訓練，經過實習。」

傳譯工作開始之前，要預先做好許多準備工夫，特別是了解任務的背景，認識講者的條件（口音、性格等），再研讀有關文件，都是作爲一位成功的傳譯員必須痛下的「苦功」，否則難以踏上成功的道路。

周兆祥談成功之道

本港著名翻譯家周兆祥博士，他認為各行各業，脫穎而出鶴立雞羣的人物，至少有三點共通之處：

第一、他們都是自強不息、頭腦靈活、朝氣勃勃的人，對自己要求高，不以當前成就為滿足。成功人士好像都是自我創造，成為那個頂尖兒境界的人，就算他們踏進不同圈子發展，一樣平步青雲。周博士微笑說：「相信達文西今天仍活在美國，很可能是電腦科技研究的尖端人物。」

第二、他們都非常投入自己那種事業，往往瘋狂沈醉，

忘己忘情。投入的背後，有兩種動機：興趣、意義。成功的人把最喜歡做的事情，當成了畢生事業，並且把事業當做人生存在的意義。周兆祥強調說：「祇懂得猛喊：『我想成功，想名垂千古』，這種空泛的志願是不夠的。」真正成功的人並不是這樣，以梵高的一生為例，他沈迷繪畫，把塗顏料上畫布這種活動，視為生命作證，乃表現自己存在的主要方法，活着就是為了繪畫。孫中山也不是為了搞一個成功精采的革命而努力，而是不忍見億萬同胞處於水深火熱，繼續

無了期的生靈塗炭。

第三、他們有勇氣做自己。沒有一個真正的英雄是另一個的複製品，每一個都是按照自己的條件，自我塑造而成

功的。周博士說：「模仿不錯是初學階段的一種方法，可是打好了根底後，每個人都要找到自己的『私家成功路』。」

蔡啓仁自我策勵

完成小學課程之後的蔡啓仁，爲了幫補家計，不得不輟學，從事各種卑微的工作，如油站清潔雜工等也做過，到十七歲時，毅然決定重拾自小對設計方面的興趣，利用工餘時間，專心修讀設計課程。十九年來，蔡啓仁的名字日漸響亮，他所設計的作品在多次國際比賽中，屢奪桂冠，深受社會人士讚賞，一九八六年，他更被選爲香港傑出青年。

二十年來不爲利誘，輕看虛名，凡事盡心致志，卻以意義爲重的蔡啓仁，今天享有的豐盛成果，又豈是一般人所以

爲「一夜成名」那麼幸運？在蔡啓仁的成功故事後面，有着滿是艱辛的一面。

蔡啓仁每天凌晨四時才上床就寢，休息時間僅得四小時，然後又把全副心力投注於工作上，年復一年，不曾感到疲憊；有時爲了工作需要，甚而連續九個晚上不眠不休，獨自躲在工作室裏面，用心創造。可是，他的心血結晶，未必會爲客戶所接受。諸般努力，看似付諸東流，全然白費，他難免會自怨自艾吧？他不以爲然地說：「我習慣以樂觀的態度，迎接不順利的事情；假



蔡啓仁與家人

若對方不滿意我的作品，沒有關係，我會拿回去重新修改，把創作意念再細心思考一遍，然後儘快完成新作品，直到對方感到滿意為止。」

雖然蔡啓仁至今已獲取六十多項大小設計獎項，可是曾經落選的次數卻更多，幸而他抱持着「不斷前進」的宗旨，苦苦策勵自己，總能在挫敗中得到智慧，使鬥志倍加旺盛，

明白一己的不足。他說：「身外的殊榮算得甚麼？體驗生活中不同的層面，以身踐行，謙遜學習，最後獲取人生的獎項，才是最重要的。」

待人溫和有禮，處事認真而積極，憑信心衝破重重障礙如蔡啓仁，他被譽為「傑出青年」，自有他一套成功的法門，而且人人可學。

蔡啓仁談成功設計家

不少人以能成爲一位設計家爲終生志願，有人視之爲一生努力的成果，有人認爲這是天才之路，缺乏藝術細胞的人，休想問津，本港著名設計家蔡啓仁先生，對此卻有不同看法，他說：「人們本身固然要對設計工作感到興趣，全心投入，但是，也不要忽視其他內在的因素，及外在條件。」

在各式各樣的設計工作裏面，究竟自己的志趣在那裏？探討出日後奮鬥的目標後，對緊隨而來的每一個學習階段，都必須以認真的態度，盡力而爲。蔡啓仁說：「時常操練自

己，消化一切應該知道的知識，是一位成功設計家所要踏出的第一步。」

或許用了多少個無眠的晚上，設計而成的商標或商品標誌、招紙等，換來的卻是別人的忽視，又或者作品本身已不再時興，不過，遇到挫敗而仍保持信心，乃設計家共有的特質。蔡啓仁強調說：「個人的毅力與恆心如何，將在逆境的考驗裏，展露無遺。」無疑，設計家的路途很崎嶇，很漫長，既要觀摩別人的作品，又要隨時提醒自己不可受他人影響，免致創作成了抄襲，不但

損失了一次鑽研的好機會，更難達推動潮流，發揮高層面的藝術精神。

也曾深受這種困擾煎熬的設計家，談到這方面的經驗時說：「把別人設計上的優點吸收、消化之後，自己還須多作分析、思考的工作，使一己的創造精神，與作品合而為一。」設計者不可患上「偏食」的弊病，只把心力集中於喜歡創作的事物上，如此很容易便墮入

「不認識便不喜歡」的惡性循環中，使眼光日漸變得狹少。蔡啓仁說：「對事物接納的觀念，要包容並蓄。」

假若設計師具有建設性的反叛性格，更是錦上添花。蔡啓仁解釋說：「欣賞別人成功之餘，自己應從反方面探索，思量設計一些更完美的東西。」不斷向前摸索，途中不忘觀賞、學習與思考，這是一條設計家邁向成功的大道。



蔡啓仁